

## < 추석 연휴 생활방역 수칙 >

### <Peraturan Karantina Kehidupan Untuk Liburan Chuseok>

코로나19 감염증을 예방하기 위해 “이번 명절은 가급적 이동하지 않기”  
Demi mencegah infeksi covid-19 “sebisanya mungkin pada liburan Chuseok  
kali ini Anda tidak melakukan perpindahan tempat.”

- ① (기본원칙) ‘친구 집 등 방문 및 집단 모임·행사 참석’ 자제 권고
- ① (Prinsip dasar) Anjuran untuk menahan diri dari berkunjung dan berkumpul, menghadiri acara di rumah teman dll.
- ② (부득이하게 방문 시) 장소·동선별 생활방역 수칙 준수로 감염확산 최소화
- ② (Dalam kasus kunjungan yang tak terhindarkan) Meminimalkan penyebaran infeksi dengan mematuhi aturan karantina kehidupan untuk setiap lokasi dan rute.

#### 1. 이동할 때 (출발·도착)

##### 1. Saat pindah tempat (keberangkatan / kedatangan)

- ▶ 발열 및 기침 등 호흡기 증상이 있으면 이동하지 않기
  - \* 38도 이상 고열 지속, 증상 악화 시 콜센터(1339, 지역번호+120)나 보건소 문의하기
- ▶ **Jangan berpindah tempat jika Anda mengalami gejala gangguan pemapasan seperti demam atau batuk.**
  - \* Hubungi call center (1339, kode area +120) atau puskesmas jika terjadi demam tinggi terus menerus di atas 38 derajat atau gejala yang memburuk.
- ▶ 휴게소에 머무르는 시간 최소화
- ▶ Minimalkan waktu berhenti di tempat peristirahatan.
- ▶ 휴게소 실내, 실외에서 마스크 상시 착용
- ▶ Selalu kenakan masker di dalam dan di luar ruangan tempat peristirahatan.
- ▶ 휴게소에서도 사람 간 간격 2m(최소 1m) 이상 유지.
- ▶ Di tempat peristirahatan juga menjaga jarak antar orang 2 meter (minimal 1 meter).

#### ① 기차역, 버스터미널에서

##### ① Di stasiun kereta atau terminal bus

- ▶ 가급적 좌석은 사전 온라인 예약, 비대면 서비스(모바일 체크인 등) 우선하여 이용
- ▶ Sebisanya mungkin lakukan pemesanan tempat duduk secara online lebih dahulu, prioritisasikan layanan non-tatap muka (mobile checkin, dll).
- ▶ 실내에서는 항상 마스크 착용      ▶ 대화는 자제
- ▶ **Selalu pakai masker di dalam ruangan.**      ▶ **Hindari percakapan.**
- ▶ 지정된 장소에서만 음식 섭취
- ▶ **Mengonsumsi makanan hanya di tempat yang ditentukan.**
- ▶ 흡연실, 화장실 줄 설 때 등 사람 간 2m(최소 1m) 간격 두기
- ▶ **Menjaga jarak 2 meter (setidaknya 1 meter) antar orang saat mengantre di ruang merokok, toilet dll.**

## ② 기차·버스 등 내부에서

### ② Di dalam kereta atau bus

- ▶ 마스크 상시 착용하기
- ▶ 음식 섭취하지 않기
- ▶ Selalu pakai masker.
- ▶ Tidak mengonsumsi makanan.
- ▶ 대화 및 전화 통화 자제하되, 불가피한 경우 마스크 착용하고 작은 목소리로 하기
- ▶ Menahan diri dari berbicara dan menelpon, tetapi jika tidak dapat dihindari, kenakan masker dan bicaralah dengan pelan.

## 2. 친구 집 등에서

### 2. Di rumah teman

#### ① 실천할 것

##### ① Yang harus dilakukan

- ▶ 친구 집 등 방문 시, 머무르는 시간(기간)은 가급적 짧게
- ▶ Ketika mengunjungi rumah teman, mampirlah sesingkat mungkin.
- ▶ 친구 집 등 방문 시에도 반드시 마스크 착용, 손 씻기 등 개인 방역 철저
- ▶ Saat mengunjungi rumah temanpun harus dipastikan untuk memakai masker dan cuci tangan.
- ▶ 식사 시에는 개인 접시와 배식 수저 등 사용하여 덜어 먹기
- ▶ Ketika makan gunakan piring dan sendok sumpit pribadi.
- ▶ 반가움은 악수·포옹보다는 목례로 표현하기 ▶ 하루에 2번 이상 자주 환기하기
- ▶ Ekspresikan kegembiraan Anda dengan memberi salam anggukan dari pada berjabat tangan atau pelukan. ▶ Sering mengganti udara di ruangan, minimal 2 kali sehari.
- ▶ 손이 많이 닿는 곳(리모컨, 방문 손잡이, 욕실 등)은 하루에 1번 이상 소독하기
- ▶ Lakukan disinfeksi di tempat-tempat yang sering disentuh (remote control, pegangan pintu, kamar mandi, dll.) minimal sekali sehari.

#### ② 피할 것

##### ② Yang harus dihindari

- ▶ 발열 및 기침 등 호흡기 증상이 있으면, 친구 집 등 방문하지 않기
- ▶ **Jika Anda mengalami gejala pernapasan seperti demam atau batuk, jangan mengunjungi rumah teman**
- ▶ 친구와 밀폐·밀집·밀접 장소(유흥시설, 노래방 등)에는 가지 않기
- ▶ Jangan pergi dengan teman ke tempat tertutup, ramai atau berdekatan-dekatan (fasilitas hiburan, ruang karaoke, dll.)
- ▶ 소리지르기, 노래부르기 등 침방울 튼이 발생하는 행동은 자제하기
- ▶ Hindari perilaku yang menimbulkan percikan air liur, seperti berteriak, bernyanyi dll.

## 3. 숙소 도착 후

### 3. Setelah tiba di asrama

- ▶ 숙소에서 머무르며 발열·호흡기 증상 등 관찰하기
- ▶ Tinggal di asrama dan memantau demam serta gejala pernapasan.